

“Роль метонимии в словообразовании”

Лора А. Янда, Университет г. Тромсё

Главная идея: Роль метонимии в грамматике

Метонимия является мотивирующим принципом **словообразования**

Метонимия является **более** разнообразной в грамматике, чем в лексике

1. Теоретические вопросы

Русский пример метонимии в грамматике

источник	цель	суффикс	разряд источника	разряд цели	пример источника	пример цели
ЧАСТЬ	ЦЕЛОЕ	а/ян	сущ.	сущ.	<i>брюхо</i>	<i>брюхан</i>

Чешский пример метонимии в грамматике

источник	цель	суффикс	разряд источника	разряд цели	пример источника	пример цели
СОДЕРЖИМОЕ	КОНТЕЙНЕР	áč-Ø	сущ.	сущ.	<i>květina</i> 'цветок'	<i>květináč</i> 'цветочной горшок'

2. Предыдущие исследования

По метонимии: почти ничего не говорится о словообразовании

По словообразованию: почти ничего не говорится о метонимии

3. Базы данных: русский, чешский, норвежский

Базы данных отражают типы.

- **Тип:** сочетание подвида метонимии, соотношение частеречной принадлежности производящего слова-источника и производного слова-цели, и суффикса

язык	типы	подвиды метонимии	частеречные соотношения	суффиксы
русский	747	110	33	274
чешский	561	105	23	207
норвежский	177	60	12	57

Таблица 1: Размеры баз данных

подвид метонимии	пример		язык примера
	источник	цель	
АБСТРАКЦИЯ ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ	<i>мысль</i>	<i>мысленный</i>	русский
ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО АБСТРАКЦИИ	<i>myslit</i> 'думать'	<i>myšlenka</i> 'идея'	чешский
ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО АГЕНСА	<i>bake</i> 'печь'	<i>baker</i> 'пекарь'	норвежский
ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ	<i>berечь</i>	<i>бережный</i>	русский
ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО ИНСТРУМЕНТА	<i>sušit</i> 'сушить'	<i>sušička</i> 'сушильная машина'	чешский
ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО ПРОДУКТА	<i>stifte</i> 'учреждать'	<i>stiftelse</i> 'учреждение'	норвежский
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ВМЕСТО АБСТРАКЦИИ	<i>михий</i>	<i>мишина</i>	русский
ЕДИНЦА ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ	<i>Kafka</i>	<i>kafkovský</i>	чешский

ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ВМЕСТО ЕДИНЦЫ	<i>toff</i> 'сильный'	<i>toffing</i> 'хулиган'	норвежский
ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО СОБЫТИЯ	<i>забастовать</i>	<i>забастовка</i>	русский

Таблица 2: 10 самых частотных подвидов метонимии для всех трех языков

подвид метонимии		пример	
источник	цель	источник	цель
русский <i>-ина</i> : 15 подвидов метонимии (9 источников, 7 целей)			
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	АБСТРАКЦИЯ	<i>тихий</i>	<i>тишина</i>
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	ЕДИНИЦА	<i>женский</i>	<i>женщина</i>
ЕДИНИЦА	АБСТРАКЦИЯ	<i>Достоевский</i>	<i>достоевщина</i>
ДЕЙСТВИЕ	ПРОДУКТ	<i>царапать</i>	<i>царапина</i>
ГРУППА	ЕДИНИЦА	<i>виноград</i>	<i>виноградина</i>
ГРУППА	АБСТРАКЦИЯ	<i>полицейский</i>	<i>полицейщина</i>
ДЕЙСТВИЕ	СОБЫТИЕ	<i>крестить</i>	<i>крестины</i>
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	ВЕЩЕСТВО	<i>пушной</i>	<i>пушнина</i>
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	МЕСТО	<i>равный</i>	<i>равнина</i>
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	ЕДИНИЦА	<i>рогатый</i>	<i>рогатина</i>
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	ГРУППА	<i>общий</i>	<i>община</i>
ВЕЩЕСТВО	ЕДИНИЦА	<i>лед</i>	<i>льдина</i>
ЕДИНИЦА	ВЕЩЕСТВО	<i>конь</i>	<i>конина</i>
ЧАСТЬ	МЕСТО	<i>верх</i>	<i>вершина</i>
ПРОДУКТ	ЕДИНИЦА	<i>масло</i>	<i>маслина</i>
чешский <i>-ník</i> : 16 подвидов метонимии (12 источников, 6 целей)			
АБСТРАКЦИЯ	ЕДИНИЦА	<i>služba</i> 'служба'	<i>služebník</i> 'слуга'
ДЕЙСТВИЕ	АГЕНС	<i>pracovat</i> 'работать'	<i>pracovník</i> 'рабочий'
ДЕЙСТВИЕ	ИНСТРУМЕНТ	<i>narazit</i> 'столкнуться'	<i>nárazník</i> 'бампер'
ДЕЙСТВИЕ	МЕСТО	<i>chodit</i> 'ходить'	<i>chodník</i> 'тротуар'
СОДЕРЖИМОЕ	КОНТЕЙНЕР	<i>čaj</i> 'чай'	<i>čajník</i> 'чайник'
ЕДИНИЦА	ЕДИНИЦА	<i>střeviček</i> 'туфля'	<i>střevičnick</i> '(цветок)'
ГРУППА	ЕДИНИЦА	<i>družstvo</i> 'колхоз'	<i>družstevník</i> 'колхозник'
ИНСТРУМЕНТ	АГЕНС	<i>soustruh</i> 'станок'	<i>soustružník</i> '(рабочий)'
РАСПОЛОЖЕННЫЙ ОБЪЕКТ	МЕСТО	<i>ryba</i> 'рыба'	<i>rybník</i> 'пруд'
МЕСТО	АГЕНС	<i>knihovna</i> 'библиотека'	<i>knihovník</i> 'библиотекарь'
МЕСТО	РАСПОЛОЖЕННЫЙ ОБЪЕКТ	<i>skála</i> 'утес'	<i>skalník</i> '(растение)'
ВЕЩЕСТВО	АГЕНС	<i>zlatý</i> 'золотой'	<i>zlatník</i> 'златокузнец'
ВЕЩЕСТВО	ЕДИНИЦА	<i>pára</i> 'пар'	<i>parník</i> 'пароход'
ПАЦИЕНС	АГЕНС	<i>papír</i> 'бумага'	<i>papírník</i> 'продавец бумаги'
ПРОДУКТ	АГЕНС	<i>kouzlo</i> 'волшебство'	<i>kouzelník</i> 'волшебник'
КОЛИЧЕСТВО	ЕДИНИЦА	<i>pět</i> 'пять'	<i>pětník</i> 'пять крун'
норвежский <i>-ing</i> : 11 подвидов метонимии (5 источников, 9 целей)			
ДЕЙСТВИЕ	АБСТРАКЦИЯ	<i>bake</i> 'печь'	<i>baking</i> 'выпечка'
ДЕЙСТВИЕ	СОБЫТИЕ	<i>trene</i> 'тренировать'	<i>trening</i> 'тренировка'
ДЕЙСТВИЕ	ГРУППА	<i>regjere</i> 'руководить'	<i>regjering</i> 'руководство'
ДЕЙСТВИЕ	МЕСТО	<i>fylle</i> 'наполнять'	<i>fylling</i> 'свалка'
ДЕЙСТВИЕ	ВЕЩЕСТВО	<i>male</i> 'красить'	<i>maling</i> 'краска'
ДЕЙСТВИЕ	ПРОДУКТ	<i>tegne</i> 'рисовать'	<i>tegning</i> 'рисунок'
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	ЕДИНИЦА	<i>toff</i> 'сильный'	<i>toffing</i> 'хулиган'
МЕСТО	РАСПОЛОЖЕННЫЙ ОБЪЕКТ	<i>Vestlandet</i>	<i>vestlending</i> 'человек из Vestlandet'
СОСТОЯНИЕ	АБСТРАКЦИЯ	<i>sove</i> 'отсиживать в тюрьме'	<i>soning</i> 'заключение'
СОСТОЯНИЕ	МЕСТО	<i>skråne</i> 'наконяться'	<i>skråning</i> 'холмик'
ЦЕЛОЕ	ЧАСТЬ	<i>kveld</i> 'вечер'	<i>kvelding</i> 'сумерки'

Таблица 3: Очень разнообразные суффиксы

подвид метонимии		пример	
источник	цель	источник	цель
русский -о/евый: 10 источников, 1 цель			
АБСТРАКЦИЯ	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>вкус</i>	<i>вкусовой</i>
ВЕЩЕСТВО	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>бензин</i>	<i>бензиновый</i>
ЕДИНИЦА	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>слон</i>	<i>слоновый</i>
ВРЕМЯ	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>час</i>	<i>часовой</i>
ЧАСТЬ	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>горло</i>	<i>горловой</i>
МЕСТО	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>край</i>	<i>краевой</i>
ГРУППА	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>оркестр</i>	<i>оркестровый</i>
ИНСТРУМЕНТ	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>щипцы</i>	<i>щипцовый</i>
ДЕЙСТВИЕ	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>торговать</i>	<i>торговый</i>
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА	<i>черный</i>	<i>черновой</i>
чешский -dlo: 2 источника, 7 целей			
ДЕЙСТВИЕ	АГЕНС	<i>zlobit</i> 'шалить'	<i>zlobidlo</i> 'непослушный человек'
ДЕЙСТВИЕ	ГРУППА	<i>plavat</i> 'плавать'	<i>plavidlo</i> 'разные лодки'
ДЕЙСТВИЕ	ИНСТРУМЕНТ	<i>létat</i> 'лететь'	<i>letadlo</i> 'самолет'
ДЕЙСТВИЕ	МЕСТО	<i>dívat se</i> 'смотреть'	<i>divadlo</i> 'театр'
ДЕЙСТВИЕ	ВЕЩЕСТВО	<i>mýt</i> 'мыть'	<i>mýdlo</i> 'мыло'
ДЕЙСТВИЕ	ЧАСТЬ	<i>chodit</i> 'ходить'	<i>chodidlo</i> 'ступня'
ДЕЙСТВИЕ	ПАЦИЕНС	<i>jíst</i> 'есть'	<i>jidlo</i> 'пища'
СОСТОЯНИЕ	МЕСТО	<i>sedat, sedět</i> 'сидеть'	<i>sedadlo</i> 'сидение'

Таблица 4: Разнообразные источники и цели у суффиксов

4. Результаты: Сравнение лексики со словообразованием

Подтипы метонимии засвидетельствованы только в лексике (всего 9):

- ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО ВРЕМЕНИ: *la saison* (< 'act of sowing')
- АГЕНС ВМЕСТО ПРОДУКТА: *(I'm reading) Shakespeare*
- ВРЕМЯ ВМЕСТО ЕДИНЦЫ: *the sixties*
- ПОСЛЕДСТВИЕ ВМЕСТО ПРЕДШЕСТВУЮЩЕГО: *phobos* ('fear' < 'flight')
- ПОДСОБЫТИЕ ВМЕСТО СЛОЖНОГО СОБЫТИЯ: *mother is cooking potatoes* (тоже надо их помыть, почистить атд.)
- ПРИЧИНА ВМЕСТО РЕЗУЛЬТАТА: *unlock the prisons* (в значении 'освободить узников')
- ПОТЕНЦИАЛЬНОГО ВМЕСТО АКТУАЛЬНОГО: *Can you see him?* (в значении 'Вы его видите?')
- ГИПОНИМ ВМЕСТО ГИПЕРНИМА: *Kodak* (в значении 'фотоаппарат')
- ГИПЕРНИМ ВМЕСТО ГИПОНИМА: *the pill* (в значении 'противозачаточное средство')

Подтипы метонимии засвидетельствованы и в лексике и в словообразовании (выборка из 79):

- ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО АГЕНСА: *a snitch* ('доносчик' < 'доносить'); *hrabal* 'жадный человек' (< *hrabat* 'сгребать граблями')
- ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО ИНСТРУМЕНТА: *Andenken* ('подарок на память' < 'act of remembering'); *odměrka* 'мерный стакан' (< *odměřit* 'мерить')
- ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО МЕСТА: *Gang* ('корридор' < 'ходить'); *parkoviště* 'стоянка' (< *parkovat* 'парковать')

- ИНСТРУМЕНТ ВМЕСТО ДЕЙСТВИЯ: *to ski* ('ходить на лыжах' < 'лыжа'); *bičovat* 'бичевать' (< *bič* 'бич')
- ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО ПАЦИЕНСА: *achat* ('покупка' < 'купля'); *lízátko* 'чупа-чупс' (< *lízat* 'лизать')
- АГЕНС ВМЕСТО ДЕЙСТВИЯ: *to butcher* ('убивать' < 'мясник'); *pytláčit* 'незаконно охотиться' (< *pytlák* 'незаконный охотник')
- ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ВМЕСТО ЕДИНИЦЫ: *a beauty* ('красивый объект/человек' < 'красота'); *naháč* 'голыш' (< *nahý* 'голый')
- КОНТЕЙНЕР ВМЕСТО СОДЕРЖИМОГО: (*to drink*) *a glass* ('выпить стакан'); *kapesné* 'карманные деньги' (< *kapsa* 'карман')

Подвиды метонимии засвидетельствованы только в словообразовании (выборка из 54):

- АБСТРАКЦИЯ ВМЕСТО ДЕЙСТВИЯ: *toužit* 'желать' (< *touha* 'желание')
- АБСТРАКЦИЯ ВМЕСТО СПОСОБА: *honem* 'быстро' (< *hon* 'погоня')
- ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ: *váhavý* 'колеблющийся' (< *váhat* 'колебаться')
- ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО СОБЫТИЯ: *zabijačka* 'забой свини' (< *zabíjet* 'убить')
- ДЕЙСТВИЕ ВМЕСТО ГРУППЫ: *plavidlo* 'всякие лодки' (< *plavat* 'плавать')
- ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ВМЕСТО ДЕЙСТВИЯ: *chladit* 'охлаждать' (< *chladný* 'прохладный')
- ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ВМЕСТО ИЗМЕНЕНИЯ: *mládnout* 'молодеть' (< *mladý* 'молодой')
- СОБЫТИЕ ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ: *válečný* 'военный' (< *válka* 'война')
- ПАЦИЕНС ВМЕСТО ДЕЙСТВИЯ: *věznit* 'заключать' (< *vězeň* 'заключенный')
- СОСТОЯНИЕ ВМЕСТО АБСТРАКЦИИ: *nenávisť* 'ненависть' (< *nenávidět* 'ненавидеть')
- ВРЕМЯ ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ: *včerejší* 'вчерашний' (< *včera* 'вчера')

Таблица 5: Сравнение метонимии в лексике и в словообразовании

русский и чешский			
подтипы метонимии	суффиксы	пример	
		источник	цель
МЕСТО ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ	22 (рус), 14 (чеш)	<i>центр</i>	<i>центральный</i>
ВЛАДЕЛЕЦ ВМЕСТО ИМУЩЕСТВА	18 (рус), 11 (чеш)	<i>kráva</i> 'корова'	<i>kraví</i> 'коровий'
СОСТОЯНИЕ ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ	12 (рус), 10 (чеш)	<i>желать</i>	<i>желательный</i>
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ВМЕСТО МЕСТА	11 (рус), 6 (чеш)	<i>сухой</i>	<i>суша</i>
ЧАСТЬ ВМЕСТО ЦЕЛОГО	9 (рус), 9 (чеш)	<i>uší</i> 'уши'	<i>ušák</i> 'заяц'
русский			
подтипы метонимии	суффиксы	пример	
		источник	цель
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ВМЕСТО ВЕЩЕСТВА	9	<i>густой</i>	<i>гуща</i>
ИНСТРУМЕНТ ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ	4	<i>щипцы</i>	<i>щипцовый</i>
ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ВМЕСТО ХАРАКТЕРНОЙ ЧЕРТЫ	4	<i>великий</i>	<i>величавый</i>
чешский			
подтипы метонимии	суффиксы	пример	
		источник	цель
СОДЕРЖАНИЕ ВМЕСТО ВМЕСТИЛИЩА	11	<i>písek</i> 'песок'	<i>pískoviště</i> 'песочница'
ПРОДУКТ ВМЕСТО МЕСТА	6	<i>mléko</i> 'молоко'	<i>mlékárna</i> 'молочная'
КОЛИЧЕСТВО ВМЕСТО ЕДИНИЦЫ	6	<i>sedm</i> 'семь'	<i>sedmička</i> 'номер семь автобус,

			шоссе...'
норвежский			
		пример	
подтипы метонимии	суффиксы	источник	цель
МЕСТО ВМЕСТО РАСПОЛОЖЕННОГО ОБЪЕКТА	8	Strømmen	<i>strømning</i> 'человек из Strømmen'
ПРОДУКТ ВМЕСТО АГЕНСА	5	<i>musikk</i> 'музыка'	<i>musikant</i> 'музыкант'

Таблица 6: Специфические черты

5. Заключение

- Метонимия играет важную роль в словообразовании
- Метонимия является более разнообразной в словообразовании чем в лексике
- Разные языки используют метонимию в словообразовании по-разному
- Такой анализ глубже и информативнее, чем традиционные списки суффиксов